



CHEMUN DE URTIJËI

N f u r m a z i o n s

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 53 – luglio 2009

Ciampanes dla Segra

L di dla Segra de Urtijëi uniral benedì y tacà su la ciampana nueva dla Capela di Tumei. La ciampana uriginela, tlameda Cusé da Sacun fova unida mprestada al Museum Ladin per na mostra dla cater plu vedla ciampanes de nosc raions. Sun cunsëi de esperc ne vën la storica ciampana, bonamënter dl Ciastel Stetteneck, nia plu lasceda sot al tēp. Tla Cësa de Cultura uniral njenià na luegia adateda per mèter ora l Cusé da Sacun deberieda cun la documentazion storica aldò.

Badil njenià

La sajón da instà mèt man, per l Chemun n tēp per finé de njinièca cinch de majeri lëures per l autonn:

l lëures dla prima pert dla canalizazion tla strada Mëisules ie bele sèurandai (267.615 Euro), l medemo vel per l rundel dl Purger (125.981 Euro). L proiet esecutif dla canalizazion da Resciesa ju ie dat pro (901.700 Euro), s'èn aspieten mo l cuntribut provinziel. La medema situazion iel per la utia de Resciesa (1.536.689 Euro), tlo ulëssen ntant scumencé a zaré ju la vedla Cësa dl Crist. Cun la plaza dala dlacia Setil unissel d'autonn de ndut fat cin de majeri lëures.



Foto: A. Stiller

Dlacia artifiziela zënza stadio

L Cunsëi de Chemun à cun l'ultima variazion de bilanz dat pro 480.000 Euro per miuré la plaza dala dlacia Setil. L ne unirà nia frabicà na struttura, ma na dlacia artifiziela zënza tribunes y locai. Do l inviern possel via n Setil unì tēut demez l mplant y lascià ju auti y curieres.

Cun la soma ududa dant te bilanz de chemun uelen miuré la dlacia a na maniera che la plaza possa unì adurveda plu giut. Chësc dëssa unì arjont cun n sistem de plates che sfrèida sota la dlacia. L se trata de n sistem che n possa tò demez y mèter su uni ann da nuef dan che scumëncia l inviern.

N iede uniral fat n sistem de drenaja per avisé ora l'ega cun roles. La plaza nstëssa dëssa aldò dl'aministrazion chemunela unì curida cun asfalt y possa nsci unì adurveda a plu manieres. Da Segra Sacun nchin do l inviern dëssa pona n sistem de sferdé (a ega), garantì la dlacia artifiziela per feter cin mënc. „Chisc ultimi cater ani à dut l lëur de anjeniè la dlacia

naturela me pudù unì nuzà per trëi mënc. Cun na dlacia artifiziela ons na miëur cualità de dlacia y n puderà jadiné y jughé a hockey per dut l inviern” spiega l assessëur al sport Pauli Rabanser. Da dedora unirà la plaza dala dlacia a cialé ora unfat sciche ntan l inviern passà. Aldò dl'aministrazion ne uniral nia frabicà tribunes o locai da se mudé. „Cun n sistem mubil de dlacia artifiziela ons na bona soluzion per i proscimi ani y n cajo de bujën possa chësc sistem tl'daunì nce unì vendù per fe su na struttura per dut l ann” nsci cëla l ambolt Ewald Moroder danora.

L Chemun se sëurantol dassëul de anjeniè la plaza via n Setil y de cumpré l mplant da fé dlacia artifiziela. La sozietà de Chemun „Park Urtijëi” che à la gestion dla lueges per lascé ju i auti, finanziaia pea cun 150.000 Euro feter la terza pert dl custimènt udù danora. L proiet esecutif per anjeniè la plaza Setil ie bele unì fat dal arch. Hannes Mahlkecht. Canche l giaperà nce l bënsté dal Chemun puderal unì scrit ora i lëures.



480.000 Euro



161.957 Euro



85.440 Euro



60.700 Euro

PROVINZ BOZEN

Landschaftsplan genehmigt

Die 1. Landschaftsschutzkommission hat dem gänzlich überarbeiteten Landschaftsplan der Gemeinde St. Ulrich grünes Licht gegeben. Die Bannzonen sind dabei beträchtlich ausgedehnt worden.

Im gänzlich überarbeiteten Landschaftsplan der Gemeinde St. Ulrich wurden die Bannzonen verdoppelt.

„Man hat von St. Ulrich allzu oft das Bild einer stark urbanisierten Tourismusgemeinde, ohne sich bewusst zu sein, dass die Gemeinde auch viele beeindruckende und daher schützenswerte Landschaften aufzuweisen hat“, erklärt dazu Roland Dellagiacom, Vorsitzender der 1. Landschaftsschutzkommission.

Entsprechend wurde im neuen Landschafts-

plan auch das Landschaftsschutzgebiet Pic Berg ausgewiesen und durch das Waldgebiet zwischen den Almen von Sëurasas und St. Jakob erweitert. Das im ursprünglichen Landschaftsplan ausgewiesene Landschaftsschutzgebiet Raschötz-Seceda scheint im neuen Plan hingegen nicht mehr auf, da es seit mehreren Jahren Teil des Naturparks Puez-Geisler ist.

Neu eingetragen wurde auch die Parkanlage Col de Flam in der Nähe des Ortszentrums „Die Grünanlage sticht besonders wegen ihres Laubbaumbestandes hervor, ihre exponierte Lage gleich oberhalb der Ortschaft ermöglicht schöne Ausblicke auf St. Ulrich und dessen Umgebung“, heißt es dazu im neuen Landschaftsplan.

CONSIGLIO COMUNALE DEL 12 GIUGNO

3a variazione al bilancio 2009

Capitoli variati	Stanziamento di competenza prima della variazione	Variazione +/-
LE ENTRATE VARIATE		
Contributo provinciale - sistemazione pista di ghiaccio Setil	0,00	180.000,00
Prefinanziamento Park Urtijëi s.r.l. - sistemazione pista di ghiaccio Setil	0,00	150.000,00
Rimborsi da privati per urbanizzazione zona insediam. produttivi „Socrëp-D“	0,00	39.774,00
Contributo provinciale - ristrutturazione del parco giochi Saliëta	0,00	25.000,00
Contributi per opere di urbanizzazione	190.000,00	21.000,00
Tariffa servizio fognatura e depurazione acque	446.482,00	13.000,00
ICI e relative sanzioni da controlli relativi ad anni precedenti	10.000,00	12.000,00
Alienazione di immobili	15.000,00	6.800,00
Alienazione di mobili, oggetti, macchinari ecc. fuori uso	15.000,00	5.000,00
Contributo provinciale per attività culturale	0,00	2.000,00
Somma variazioni di entrate	Euro	454.574,00
LE SPESE VARIATE		
Sistemazione pista di ghiaccio Setil (foto 1)	150.000,00	330.000,00
Servizio viabilità: acquisto, costruzione e manutenzione (foto 2)	82.440,22	79.517,00
Infrastrutture primarie zona insediam. produttivi „Socrëp-D“ (foto 3)	45.600,00	39.774,00
Parchi gioco: acquisti e manutenzione (foto 4)	25.000,00	35.700,00
Anno commemorativo 2009: campana „Cusë da Sacun“	6.000,00	17.553,00
Incarico assistenza legale	70.000,00	15.000,00
Contributo straord. Val Gardena Marketing	3.600,00	9.546,00
Boschi: acquisto, costruzione e manutenzione immobili	8.000,00	9.000,00
Diverse spese di importo minore		45.984,00
Personale amministrazione: retribuzioni	168.000,00	-6.000,00
Circolazione rotatoria - monumento Purger	150.000,00	-14.500,00
Realizzazione di un sentiero Kneipp in Val d'Anna	35.000,00	-35.000,00
Collettore principale ed acquedotto parte ovest	378.000,00	-72.000,00
Somma variazioni di spese	Euro	454.574,00

DAL CUNSEI DE CHEMUN DL 12 DE JUNI

454.500 Euro de plu

L Cunsèi de Chemun à dat pro na variazion de bilanz 2009 per na soma de 454.574 Euro. La majera soma che ie unida junteda pra i custimènc reverda la plaza dala dlacia Setil per chëla che l ie sën 480.000 tla Bilanz. Per l mantenimènt dla stredes do l inviern cun truepa nëf iel unì juntà 79.500 Euro ruvan nsci a n capitul de feter 162.000 Euro (cëla tabela a pert). La variazion ie unida data pro cun 10 stimes (Svp, Lista Urtijèi) y 4 astensions (3 Lista Ladins, 1 Svp).



Regulamènt de Cunsèi

Mozion dla Lista Ladins sun la revijion dl regulament intern dl cunsèi de chemun. Do che l cunsèi ova dat pro l regulament dl 20.01.06, fossel de bujen de fé na revijion. Chësc ie nce unì fat ora danter Cunsorz di chemuns y la Provinzia de Bulsan. Duc ie stai a una che la cumiscion, che fova stata numineda ntlëuta per chësc fin, porte dant al cunsèi propuestes de chësc vieres.

Ndeniteies

Mozion dla Lista Ladins sun l scurté dla ndeniteies de ncëria y di scioldi de prejënza dl 20% l cumëmbri dla grupa Ladins dij che te n mumènt de crisa per trueps, dëssa la chemun dé n bon ejëmpl y sparanië a chësta maniera scioldi dla cumunanza. Chësta mozion ne ie nia passa da cun la mutivazion che la ndeniteies dl ambolt, vize ambolt y assessëures curispuend al gran lëur che aldidancuei cumporta a mené inant l'aministrazion. L ambolt lëura a tēmp plēn, y i assessëures dà ca na bona pert dl di per fé bēn si lëur. Oradechël ie da cunscidré duta la spëises che uni un à ntan duta la legislatura. 3 cunselieres (3 Lista Ladins) ie stai per la mozion, 13 de contra (Svp, Lista Urtijèi)

Tunel de Plajes

Nterpelanza dla lista Ladins sun l plann urbanistich: cunligamènt Sacun-Tunel de Plajes. L

Cunsèi ova fat ora de lascé tl PUC l tunel che va dala streda Sacun nchina la furnadoia Secëda y de l tò ora pernant che l fossa unit dat pro a Bulsan y n ëssa nce studià la puscibltà de mèter tl PUC n culegamènt danter la furnadoia Secëda y trëbe Terrazza, passan sota Plajes.

Tla risposta dl ambolt iel danter l'auter scrit: L tunel ie unì tēt ora dal nuef plann urbanistich dala Jonta Provinziela coche l fova udù dant tla deliberazion dl cunsèi chemunel n. 30 dl 13.06.2008.

La lista Ladins ne ie nia stat cuntēnta cun la risposta.

Cunvenzion urbanistica

Dumanda dl cunselier Demetz Adi sun la cumpetēnza per fé mudaziuns a na cunvenzion urbanistica. La risposta dl cunselier nciarià per urbanistica ie stata che, la cunvenzion urbanistica fata cun la sozietà dl ex Hotel Regina reverda me l fabriché la garage, l sotpassaje dla streda Stufan y culiagamènt cun l garasc, ie unì fat ora dal Cunsèi. L smendrì la distanza danter streda Sacun y l Hotel nuef ie unit dat pro dala Jonta chemunela.

Garasc Pana

Duc ie stai a una a ti dé l inuem "Pana" al nuef garasc sota la streda Stufan. La idea ie unida dal cunselier Georg Moroder.

Christian Stuesser

Graduatoria nueva per Socrëp

L Chemun de Urtijèi fajrà proscimamēnt na graduatoria nueva per sēurandé grunc tl raion de produzion „Socrëp D“.

Nfurmaziuns plu avisa ie da giapé tl secretariat de chemun pra Lara Gallina (Tel. 0471-782007 - e-mail: lara.gallina@gemeinde.stulrich.bz.it).



★ VAL GARDENA ★ NIGHT-BUS							
Dal / vom 10.07.2009 al / bis 28.11.2009 ★							
@							
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Sciron							Amaria - Sciron
Vanadis - Stua da Carlo							Vanadis - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN
@ @							
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Pelletteria Mariele
Marina							Marina
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

AMINISTRAZION

Udleda ai lëures publics

Proiet dla Utia de Resciesa



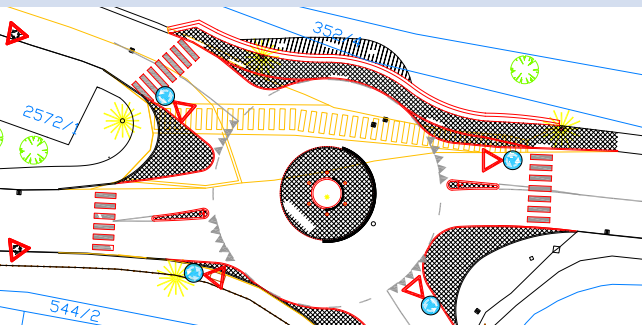
L proiet esecutif per fé su da nuef la utia de Resciesa ie unì dat pro. Aldò dla proietazion dl ing. Flavio Mussner de Sëlva vèn la utia, danter proietazion y lëures, a custé 1.536.689 Euro.

Canalisazion tla streda Mëisules



I lëures per fé la prima pert dla canalisazion cun calons dal'ega tla stredes Mëisules y Mureda ie unì sëurandai ala firma Marco Rella de Urtijèi. Chisc lëures unirà a custé 267.615 Euro ajache la firma à lascià do l priesc scrit ora de 24,5%. I lëures unirà fai d'autonn.

Rundel dl Purger



L lëures de miuré y fé da nuef l rundel pra l monumënt dl Purger ti ie jic ala firma Enrico Rella cun sènta a Runcadic. Permez ala soma scritta ora à la firma lascià do l priesc de 10,8%. I lëures unirà nsci a custé 125.981 Euro y unirà fai do la sajon da instà.

Puent dl Scioler y ncrëusc



Ora l Scioler iel unì finà l puent sëura l ruf da Juaut. L puent nstès ie plutosc curt. „Tlo iel stat debujèn de fé da nuef duta la roles, cun strom, gas, telefonn y nce fibres otiches, perchël al nce tëtut si lëur” spiega l assessëur Peter Stuflesser. I lëures ie unìc fai dal Servisc provinziel per i ruves da mont. L Chemun de Urtijèi à paia 95.170 Euro y à nstès lascià fé la proietazion (6.300 Euro).



Canche l ie unì metù jù da nuef l asfalt, iel nce unì miurà la raida per furné ora l raion de produzion Socrëp.

Tët nuef sa Peza



Sun l tublà dl luech da Peza, sa Sacun vëniel fat da nuef l tët. „Tlo fovel gran ëura dé ti dé na miëur sosta a chësc tublà per pudèi l manteni” spiega l assessëur Peter Stuflesser. L Chemun de Urtijèi ova cumprà mez l tublà y mesa la cësa de chësc luech storich acioche l ne tome nia tla mans de speculaziuns. L tët dl tublà vèn fat dala firma da zumpradëur Klaus Santifaller y dal spangler Manuel Santifaller. L Chemun paia, aldò de si avèi, mez l custimënt de lëures y leniam, che fej ora 11.780 Euro per l'aministrazion publica.

Stritoc

L stritoz dla ijulazion che à mussù unì fat da nuef pra la garasc Stazion ie stlut ju. L Chemun mues-sa païë 90.060 Euro che l ti fova mo debit ala firma Rabensteiner y 7.344 Euro al consulent tecnich ing. Andrea Cicalò.

N cont dl plann urbanistich nuef se lascia l Chemun ite te de plu stritoc dan la suneria amministrativa regiunela. La familia Comploj ie jita dan suneria per via che si puscion tla streda Cademia ie unida detlareda raion per nfrastutures publiches. La familia Schenk Schmalzl ie dan suneria ajache sœura si frabricat "Fever" iel udù dant de fé na streda per lië la streda Rezia cun la streda Tresval. La familia Demetz Oberhauser ie dan suneria ajache l ie unì udù dat de slargë la streda Trebinger tl raion Sigat. Per duc i trëi caji ie unì nciarià l aucat Rainer Demetz de defënder l Chemun.

Te d'autri trëi caji che reverda l plann urbanistich se lascia l Chemun ënghe ite tl stritoz dan suneria amministrativa regiunela, tulan l aucat Christoph Baur per la defendura. Robert Moroder ie jit dan suneria ajache si puscion ne ie nia unida detlareda raion da frabiché. L Hotel Cavallino Bianco ie dan suneria per la trassa nu-eva dl troi danter Petlin y la streda Tresval che ie unida fata sun raion che fova dant da pudëi frabiché. Anton Demetz ie dan suneria per via de na streda de ruvé permez ala puscion che ie do la Cësa Bida tla streda Rezia.



Delibres dla Jonta

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutures

La proietazion per i calons dal'ega da beber y la canalizacion sun **Resciesa** cun nce la proietazion dl plann de segurëza vën fata dal ing. Hannes Stuffer per 14.295 Euro.

La **furnadoia sun scines** che unirà fata sun Resciesa passerà sun puscion chemunela. Per pudëi marciadé sun l dërt de passé iel stat debujën de lascé sciazé l valor de chësta puscion de chemun. L lëur vën fat da Josef Rungger de Tluses y finanzia dala sozietà dl lift de Resciesa.



Per fé na plaza dala **dlacia artificziela** cun plaza dai auti iel unì nciarià l arch. Hannes Mahlkecht de fé n proiet esecutif y de mené i lëures per 3.243 Euro. La ncëria per la coordinazion de segurëza ti ie unida data a Stefan Villotti per 7.282 Euro. L proiet de mascima y l proiet esecutif per l implant da fé dlace (cun mené i lëures y fé l cont finel) vën lascià fé dal perito Ivo Delazer per 26.271 Euro.

Tl partimënt sotët dla sënta dl **Servisc Saniter** tla streda Purger, vëniet lascià fé da nuef i fonc. La ncëria ti ie unida data ala firma Technobau de Sureghes per 18.768 Euro.

Stredes y puenc



L taché ite strom ala luminazion publica y al pel "pilomat" tl **raion da jì a pe** fova unì fat dala firma Elektro Wepa de Urtijëi. L Chemun paia na conta de 40.700 Euro.



Tla streda Sacun, dal Catores, y tla streda Rezia danter Cësa Bruma y l Betagna ie sta debujën de baraté ora la roles per l'ega dla plueia y de fé da nuef l **asfalt**. I lëures ie unic fai dala firma Goller Erben de Sëuc per 22.854 Euro.

Pra la **streda Sacun**, sœura la Capela di Tumei vëniet lascià fé n mur de sas. Pra la Cësa Columbia, sun la streda Stufan, vëniet lascià fé l asfalt da nuef. Tramedoi lëures ti ie unic sœurandai ala firma Rabensteiner de Villanders per 26.080 Euro.



Per lascé fé da nuef l asfalt sun la **streda Sacun** iel unì dat pro n proiet de njonta per n custimënt de 17.160 Euro. I lëures ie unic fai dala Cooperativa Selciatori e Posatori cun sënta a Milan.

Per mené i lëures a fé da nuef l **rundel** pra l monument dl Purger ie unì nciarià l ing. Winfried Theil de Bulsan. Dan doi ani fova ël bel unì nciarià per chësc lëur che ie sën unì proietà majer. Si ncëria vën de ndut a custé 16.922 Euro.

Per cumedé i ëures di **tretuares** iel unì cumprà 200 metri de granit dala firma Bauexpert de Burnech (6.720 Euro).

Tla **streda Nevel** vëniet lascià fé n tretuar dala firma Enrico Rella. L custimënt dat pro ie de 36.000 Euro.

L servisc de **rumé la nëif** y tré sablon/sel tla stredes Purger y Rezia (zënza l raion da jì a pe) ti ie jit per i proscimi cin inviërs ala firma Liptrans de Urtijëi. Chësc servisc costa 94 Euro al ëura.



L proiet de mascima per cumedé ca la streda per ruvé permez al **luech da Nevel** y mëter ju asfalti ie unì dat pro. Aldò la proietazion dl geometer de chemun Wolfgang Mussner unirà chisc lëures a custé 91.100 Euro, custimënt che unirà spartì cun l privat.



La Jonta à dat pro la pruposta de cuntrat per mëter a post la sèides dla **streda Cuca** danter Martin y Gran Puent. L ie udù dant de baraté pitla pertes de puscion cun la families Holz-knecht y Comploi.

Scoles y Soziel

L servisc de **refezion scolastica** ie unì dat ora per l ann de scola che vën. Nchin a 160 sculeies dla scola mesana, scola auta y scola prufesionela puderà marendé tla mensa dl Gamper Werk tla cësa di studënc y nchin a 30 persones tla ustaria Terrazza. Per marënda vëniel paia 7,10 Euro, la families paia 3,60 y l'otra pert cuer l Chemun deberieda cun la Provinzia.



Per uni sculé dla scola elementera y mesana paia l Chemun 55 Euro ala direzion scolastica. Per i ultimi doi ani de scola muessel mo unì paia 36.630 Euro.

La firma Rudi Lardschneider de Urtijëi ie unida nciarieda de sblanchejé ora da nuef **tlasses** tla

scolina, scola elementera y scola mesana per n custimënt udù dant de 10.800 Euro.

Per la gestion dl servisc "**Cësa di Pitli**" ntan l ann 2007, ti vëniel paia 5.631 Euro al Chemun de S.Cristina n proporzion ala cumpëida di mutons de Urtijëi.

D'autri argumënc



L vën lascià fé na copia dla **ciampana dla cape-la di tumei**, tlameda Cusé da Sacun. La fujina dala ciampanes Grassmayr de Dispruch ie unida nciarieda de fé chësc lëur per 4.017 Euro.

Acioche la ciampana nueva possa nce unì sune-da ie debujën de fé da nuef l telé de tët. Chësc lëur vën fat dala firma Ruben Prugger per 2.556 Euro. Per mëter ora la ciampana uriginela tla Cësa de Cultura vëniel lascià fé nfurmazions dal studio de grafica Misign de S.Martin de Tor na vedrina de scipa cun panei de (16.700 Euro).

L plann di raions pericolëusc tol nce ite na pert de **Val d'Ana** ulache n miena che pudëssa unì ju sasc da Col de Flam tl purtoi dai schi. Cun na mpartizion nueva che vën lasceda fé da Hermann Nicolussi de Sëuc (per 5.049 Euro) uelen smëndri chësc raion tl plann di raions pericolëusc.

Per la **plazes da fé damat** an cumprà juesc nuevas y lascià cumedé ca chëi da dant: te Val d'Ana iel unì cumprà na furnadoia, dal Grien n parëi da se arpizé y sun Col da Brida na locomotif cun sbrisciadoia. Chisc lëures ie unic apustei dala firma Progart de Andrian per n custimënt de 20.592 Euro.

L vën lascià fé planns de spartizion de cater puscions dlongia la **trassa dla ferata** per pudëi pona fé n barat de pitli toc de grunt.

La sief ntëur ala **plaza dal palé** à mussù unì cunceda. L lëur ie unì fat dala firma X-Metall de Deutschnofen per 5.184 Euro.

Ntan l instà vëniel tëtut su Celestin Comploj a lauré pea cun i lauranc dl **magasin de chemun**.

Contributi

La Giunta Comunale ha deliberato nelle ultime sedute diversi contributi straordinari ad associazioni:

1.000 Euro all'associazione "**Lia ciavei Gherdëina**" per la fiera del 17 maggio; 600 Euro all' **all'Istituto Tecnico Commerciale "Raetia"** per la sezione sportiva.

Dan suneria

L Chemun de Urtijëi à venciù dan suneria de Cunsëi de Stat a Roma cun sozietà Beta Immobiliare s.r.l. (cun sënta a Dispruch) per l frabiché dla Cësa Betagna. Tlo fovel unì stlut su na teras cun vieresc zënza lizënza. Aldò dla sentënza muessel inò uni giauri la veranda che fova unida fata zënza lizënza. L ambolt à bele dat despozision aldò.

Tl prim grado dl stritoz (TAR) ie la Beta Immobiliare s.r.l. unida cundaneda a paia al Chemun speises de aucat per na soma de 2.500,00 Euro plu cuntribuc de previdënza y plu IVA. Tl segundo grado (suneria de Cunsëi de Stat) muessa uni un se paia si speises (l Chemun à paia ai aucac Demetz Rainer y Luigi Manzi de ndut 4.560 Euro).

Tl stritoz dla familia Biffi Stuflesser cun l Hotel Cavallino Bianco y l Chemun per via de destanzes a na ela de tët, vëniel sën nce trat ite la Provinzia de Bulsan.

L madurësc n dialogh dant



L cuarto iede che l ie unì tenì l'ancunteda di zitadins, iel madurì n dialogh dant la populazion y l'aministrazion de chemun. Chësc se à mustrà ai 8 de mei canche l Chemun ova nvià a na sèira per rujené cun la jënt de cuestions dl luech che stà a cuer.

La dumandes di zitadins cun la respotes di aministradëures ie states de cuntenut ogetif y nsci à l'ancunteda di zitadins purtà n bon barat de ideies. La sèira di zitadins se à te chisc ultimi ani svilupà te n dialogh che gëura y stlarësc la vijions da tramedoi pertes. „Cie che fej legrëza ie che la tēutes de posizion ne fova nia ciariedes de emozions y tenscions, te n tlima sarëinn iel unì a se l dé n bon dialogh“ dij l'ambolt Ewald Moroder.

La prejentazion de cie che ie unì fat ntan l'ultimo ann de aministrazion ie unida tenida plutosc curta per avèi plu tēmp per la descuscion. Cun na lingia de fotos cumpaniedes da mujiga à uni un pudù se fé n cheder de tan lerch che ie l ciamp de atività. L ambolt à rujenà dl'atività chemunela n generel y dla culaburazion cun d'autra istituzions, dan



Per amministrazion y zitadins



tuché ponc zentrei sciche la ciarestia de cuatieres per jëuni o l culegamënt dla streda Stufan unit a se l dé tres convenzion urbanistica. I ponc zentrei dl'atività di singuli assessorac ie unì mustrei te na prejentazion sun tëila.

L argumënt zentrel dl'ancunteda di zitadins do l cuarto ann de legislatura ie stat la stredes y l muviment a Urtijëi. L assessëur al muviment sun streda Armin Lardschneider à spiegà l'idea de slungë l raion da jì a pe nchin dal monumënt dl Purger ulache i auti puderà raidé plu saurì sun n rundel nuef.

Per smëndrì la codes de auti sun la streda. Tresval iel unì fat ora cun la Provinzia de slargë la streda pra l puent de Setil. Pra l puent dl Baga uniral fat na lerch acioche possa fermé la curieres.

L assessëur al mantenimënt dla stredes, Leo Moroder à prejentà l'idea de n puent sëura l Derjon per arjonjer l raion artejanel Socrëp al' autëza dla stazion dal penzin. L Vizeambolt à nce rujenà dl mantenimënt de plazes y tretuaries, y de sparanië energia cun na nueva luminazion dla stredes.



Referendum n. 1.**(scheda viola)-Camera dei Deputati.**

Il quesito proponeva di abrogare la possibilità di collegamento tra liste e l'attribuzione alla coalizione di liste più votata del premio di maggioranza nazionale (55% dei seggi). Alla Camera dei Deputati, il premio di maggioranza sarebbe stato attribuito alla lista singola (e non più alla coalizione di liste) che ottiene il maggior numero di voti validi nelle circoscrizioni del territorio nazionale.

Referendum n. 2.**(scheda beige)-Senato.**

Il quesito proponeva di abrogare la possibilità di collegamento tra liste e l'attribuzione del premio di maggioranza (55% dei seggi) su base regionale alle coalizioni di liste più votate in ciascuna regione. Al Senato della Repubblica il premio di maggioranza sarebbe stato attribuito alle liste singole (e non più alle coalizioni di liste) che ottengono il maggior numero di voti validi in ciascuna regione.

Referendum n. 3.**(scheda verde)-****candidature.**

Il quesito proponeva di abrogare la possibilità, per la stessa persona, di candidarsi contemporaneamente in più di una circoscrizione. Quindi sarebbe stata abrogata la facoltà di candidarsi contemporaneamente in più circoscrizioni alla Camera dei Deputati o in più regioni al Senato della Repubblica.

Referendum popolari

Domenica 21 e lunedì 22 giugno si sono tenuti referendum popolari. Tre quesiti hanno chiesto se abrogare alcune disposizioni dei testi unici per le elezioni della Camera dei Deputati e del

Senato della Repubblica. Siccome non è stato raggiunta un'affluenza del 50% dei aventi diritto al voto, il referendum non è valido.

Risultati

	Ortisei		Prov. BZ		Italia	
Ref.1 (Camera)- SI	94	31,9%	18.949	45,1%	8.052.954	77,6%
Ref.1 (Camera)- NO	201	68,1%	23.072	54,9%	2.318.792	22,4%
Ref.2 (Senato)- SI	95	31,9%	18.242	43,4%	8.050.362	77,7%
Ref.2 (Senato)- NO	203	68,1%	23.803	56,6%	2.311.350	22,3%
Ref.3 (candidature)- SI	264	84,1%	37.158	85,7%	9.489.791	87,0%
Ref.3 (candidature)- NO	50	15,9%	6.195	14,3%	1.417.819	13,0%
Affluenza (media)	322	9,5%	45.391	12,2%	11.796.072	23,5%

SCHULE

Ausspeisung geregelt



Für die Schüler der Volks-, Mittel- und Oberschulen sowie für jene der Berufsschule wird der Schulausspeisungsdienst 2009/2010 wieder von der Gemeinde St. Ulrich geführt.

Die Schulmensa für die Volksschule wird in den Kindergärten Salieta und Scurià abgehalten. Sie wird am Dienstag und bei Bedarf auch am Donnerstag während des ganzen Schuljahres gewährleistet und kann von jenen Schülern in Anspruch genommen werden, welche sowohl am Vormittag als auch am Nachmittag am Unterricht, bzw. an einer von der Schule veranstalteten außerschulischen Tätigkeit, teilnehmen.

Der Dienst für die Mittel- Oberschule und Berufsschule findet im neuen Schülerheim „Assudèi“ und im Restaurant Terrazza in der Snetonstraße statt. Der Dienst wird von Montag bis Freitag während des ganzen Schuljahres gewährleistet, die Bedingungen

sind dieselben wie für die Grundschüler. Wer den Schulausspeisungsdienst in Anspruch nehmen will, muss das entsprechende Formular (siehe www.gemeinde.stulrich.bz.it) ausfüllen und innerhalb 05.09.2009 der betreffenden Schule abgeben. Jene Ansuchen, die nach dem genannten Termin abgegeben werden, können nur berücksichtigt werden, wenn noch Plätze frei sind.

Da die Teilnehmerzahl in den letzten Jahren starkangestiegen ist und die Plätze für die Schulausspeisung begrenzt sind, wurden entsprechende Teilnahmekriterien (Beschluss 242 vom 08.06.2009) genehmigt, welche vor allem die Entfernung zum Wohnhaus berücksichtigen. Vorrang haben also jene Schüler mit der größten Entfernung von der Schule nach Hause.

Der Tarif, den die Schüler im kommenden Schuljahr für die Schulmensa zahlen werden, beträgt 3,60 Euro pro Mahlzeit.

Elezioni europee 2009

	Ortisei			Prov.Bz		Circoscrizione Nord-Orientale	
	voti	2009	rispetto 2004	2009	rispetto 2004	2009	seggi
Südtiroler Volkspartei	1047	52,6%	+2,0%	52,1%	+5,4%	2,25%	1
Sinistra e Libertà'	349	17,5%	/	10,9%	/	2,12%	0
Il Popolo della Libertà'	153	7,7%	+2,0%	12,8%	+6,0%	28,1%	5
Italia dei Valori	152	7,6%	+7,4%	6,7%	+6,1%	7,2%	1
Lega Nord	139	7,0%	+6,1%	4,8%	+4,1%	19,0%	3
Partito Democratico	74	3,7%	-10,8%	7,2%	-6,0%	28,0%	4
Unione dem.cri.e cen. (UDC)	36	1,8%	+1,4%	1,6%	+1,2%	5,6%	1
Ass.Pol.Naz.Pannella	20	1,0%	+0,1%	1,7%	+0,6%	2,6%	0
L'Autonomia Pensionati	7	0,4%	+0,1%	0,3%	-0,1%	0,7%	0
Movim. S. Fiamma Tricolore	6	0,3%	+0,2%	0,6%	+0,4%	0,7%	0
Rifondazione e Comunisti Ital.	3	0,2%	0,0%	0,7%	-0,3%	2,3%	0
Forza Nuova	2	0,1%	/	0,2%	/	0,5%	0
Partito Comunista Lavoratori	1	0,1%	-0,1%	0,2%	-0,2%	0,7%	0
Liberal Democratici Mov.Ass.	0	0%	/	0,1%	/	0,1%	0
totale voti validi	1989			225.829		6.342.322	
totale votanti	2107			239.133		6.609.500	

Affluenza alle urne

	2009	2004
Ortisei	60,8%	69,7%
Prov.BZ	62,9%	72,0%
Circoscrizione N-Or	71,0%	75,9%
Italia(+Estero)	65,0%	71,7%
Europa	43,7%	45,5%

Voti di preferenza

eletti	Ortisei
Dorfmann Herbert - Svp	591
Berlusconi Silvio - PdL	64
Bossi Umberto - Lega Nord	19
Berlinguer Luigi - PD	10
Gardini Elisabetta - PdL	10
Cancian Antonio - PdL	6
De Magistris Luigi-Italia d.Valori	5
Motti Tiziano - Unione Di Centro	3
Prodi Vittorio - PD	2
Serracchiani Debora - PD	2
Sartori Amalia Detta Lia - PdL	2
Caronna Salvatore - PD	1
Fontana Lorenzo - Lega Nord	1
Berlato Sergio Antonio - PdL	1
Scotta' Giancarlo - Lega Nord	0
5 candidati non eletti, con più preferenze a Ortisei	
Kusstatscher Sepp Sinistra+Libertà	258
Holzeisen Renate-Sinistra+Libertà	214
Schederit Georg-Italia Valori	102
Biancofiore Michaela-PdL	34
Janek Robert-Lega Nord	25



Südtirol grüßt Wien

Nach dem Motto „Tirol und Südtirol grüßen Wien“ haben die beiden Alpenländer am 13. und 14. Juni am Wiener Rathausplatz neue und traditionelle Stärken der Wirtschafts-, Forschungs- und Bildungsstandorte präsentiert. Die Ausstellung wurde mit viel Musik und kulinarischen Höhepunkten umrahmt und fand anlässlich des Gedenkjahres 2009 statt. Mit dabei waren auch das Grödner Kunsthandwerk und die Künstlervereinigung Unika.

Es wurden acht Themensinseln zum Mitmachen und Informieren aufgebaut: auf spannende Weise haben zahlreiche Schaulustige und Geladene die Besonderheiten Südtirols und Tirols hautnah miterlebt. „Beweggründe“, so lautet der Name jener Themensinsel, bei der sich alles um Bewegung, im physischen und im emotionalen Sinne drehte. Hier stellten Brauchtum und Sport keine Gegensätze dar, sondern ergänzten sich gegenseitig. Die Figuren der Grödner Künstlervereinigung Unika verbinden mit ihren Fan-Figuren auf interessante Art und Weise Brauchtum und Tradition mit Emotionalität der Moderne. Traditionelle Holzschnitzerei findet dabei ihren Niederschlag in der Nachbildung von überlebensgroßen Figuren, die begeisterte Sportfans darstellen.

Veranstaltungen im Juli und August 2009

1	Mi	Bibliothek S. Durich	Bücher und me(e)hr!! Lesen während der Sommerferien für Volks- und Mittelschüler bis 31.07.2009	Bibliothek S. Durich	
2	Do	21.00 Uhr	Jugendtreff Saut	„Filmclub“ Projizierung eines Films, freier Eintritt	Jugendtreff Saut
3	Fr		Kreis für Kunst und Kultur	„Museion“ Ausstellung der Mitglieder des Fotoclubs Gherdeina geöffnet bis 12. Juli 2009	
4	Sa				
5	So		Gefallenenskapelle	Patrozinium - Dorffest, Segnung der neuen Glocke	Musikkapelle, Schützen
6	Mo			Beginn des Kindersommers “L Pavël”	VKE-Gröden, Gemeinde St. Ulrich
7	Di				
8	Mi				
9	Do				
10	Fr				
11	Sa				
12	So				
13	Mo				
14	Di				
15	Mi				
16	Do				
17	Fr		Kreis für Kunst und Kultur	Fotoausstellung Bruno Walpoth geöffnet vom 17.07.2009 – 28.07.2009	Kreis für Kunst und Kultur
18	Sa				
19	So				
20	Mo				
21	Di				
22	Mi				
23	Do				
24	Fr				
25	Sa	14.00-17.00 20.00-24.00	Jugend-, Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele-Nachmittag für alle Trix BrettSpiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	VKE-Gröden
26	So				
27	Mo				
28	Di				
29	Mi				
30	Do				
31	Fr	15.00 Uhr	Bibliothek S. Durich	Verlosung der Preise: Bücher und me(e)hr!!	Bibliothek S. Durich

August 2009

August 2009					
1	Sa		Bibliothek S. Durich vom 01.08.-31.08.2009	Bücher und me(e)hr!! Lesen während der Sommerferien für Volks- und Mittelschüler bis 31.07.2009	Bibliothek S. Durich
2	So				
3	Mo				
4	Di				
5	Mi				
6	Do	21.00	Jugendtreff Saut	„Filmclub“ Projizierung eines Films, freier Eintritt	Jugendtreff Saut
7	Fr				
8	Sa				
9	So				
10	Mo				
11	Di				
12	Mi				
13	Do				
14	Fr				
15	Sa			Maria Himmelfahrt	
16	So				
17	Mo				
18	Di				
19	Mi				
20	Do				
21	Fr				
22	Sa				
23	So				
24	Mo				
25	Di				
26	Mi				
27	Do				
28	Fr				
29	Sa	14.00-17.00 20.00- 24.00	Jugend-, Kunst- und Kulturzentrum	Trix BrettSpiele-Nachmittag für alle Trix BrettSpiele-Abend für Jugendliche und Erwachsene	VKE-Gröden
30	So				
31	Mo	15.00	Bibliothek S. Durich	Verlosung der Preise: Bücher und me(e)hr!!	Bibliothek S. Durich

Per sculeies do scola

De nuvèmber 2008, ie mueta na scumenciadiva nueva a Urtijèi per cumpaniè i sculeies ntan l domesdi do scola (Nachmittagsbetreuung).

Tl'asoziazion soziela dal inuem "Die Kinderfreunde Südtirol", possa genitores scrì ite si mutons dal lunesc al venerdì. Ai sculeies dla scola elementera y mesana ti vèniel nce pità la marènda ulache vèn cumpaniei da culaburadèures dla lia. L fin prinzipiel de chèsta scumenciadiva ie che ai sculeies ti vèniel judà a fé l duvier de cèsa. Daldo vèniel fat juesc, pitli lèures deberieda, ciala films, visita mostres, vedli mejes, jit ala lergia a fe sport. I genitoresc à mustrà nteres per chèsta scumenciadiva pudan nsci ji do a si lèur zènzà

cruzi, savon che si mutons ie te de bona mans. I locai, metui a despusizion dal Chemun de Urtijèi ie tla vedla scola elementera sèura la scola de mujiga. Ai 4 de juni iel unì fat na pitla festa per finé via l ann de scola deberieda cun la grupes de S.Cristina y de Sëlva. 19 sculeies cun si cumpaniadèures se à ancuntà te Val d'Ana ulache l ie unì fat juesc ala lergia y pratà lianies.

Per l servisc de cumpaniamènt di sculeies ntan l domesdi (Nachmittagsbetreuung), vèniel per l proscimo ann de scola bele cris culaburadèures. Velch de plù posssen damandé do da Karin Thaler (348-2769 763) o tres internet: www.kinderfreunde.it y info@kinderfreunde.it



Lènia anjenieda



La lènia da tizé per l ann 2009 ie anjenieda per chèi che l'ova apusteda de autonn. Per savèi ula jì ala tò y ce numer de partida che n à, dèssen scrì o cherdé su l ufize dla finances de chemun (matthias.hofer@chemun.urtijei.bz.it, tel. 0471 782008).

AMBIENT

Cualità dl'aria a Urtijèi

Da mez mei nchin ala fin de juni iel sun la pitla Plaza S.Antone unì muserà la cualità dl'aria. Chèsta mesuraziuns unirà fates mo n iede da mez dezèmber nchin ala fin de jené per pudèi paredlé i resultac danter la sajons. Paredlé puderan nce i valores muserei ntan i dis plu long y i dis plu curc dl ann, cun l'èures de surèdl aldò.

L Chemun de Urtijèi giapa chësc servisc dla Provincia de Bulsan per avèi n pont de riferimènt n cont de cualità de vita tl luech. La mesuraziuns vèn fates aldò dl plann provinziel per l'aria. A nivel provinziel ie Urtijèi n bon

ejèmpl de n luech de turism cun truep muvimènt de auti y nsci vèniel nce fat la mesurazion te doi iedesc. L vèn muserà ora de sajon y ntan la sajon turistica, canche l ie inversion. Chèsta inverison vèn a se l dé ntan l'enes dai dis plu curc dl ann canche l ie manco surèdl. Te chësc tèmp iel nce da se aspitè i valores cun la majera intensità de aria mpazieda ajache l aria sciaudada sèura la valeda druca ju l'aria frèida te dumbria. L Servisc provinziel per l'aria uel nce nrescì ciunes che ie la rejons prinzipeles dl'aria mpazieda: l fum dai ciamins, l muvimènt de auti y mesuns pesoc, y l spustamènt de aria.





Unser Service

Das Sekretariatsamt



Zuständig für

- Abwicklung Aufgaben des Bürgermeisters und des Gemeindevorstandes
- Sitzungen, Protokolle und Beschlüsse des Gemeindevorstandes und des Gemeinderates
- Verschiedene Anträge und Aufträge
- Kommissionen
- Rechtsstreitigkeiten
- Kindertagesstätte, Altersheim
- Verträge
- Beiträge
- Übersetzungen
- Weiterbildung des Personals
- Präsenzverwaltung

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag von 08.30 - 12.00 Uhr
Donnerstag zusätzlich von 14.00 - 17.00 Uhr

Unsere Kontaktpersonen

- Martina Anvidalfarei - (0471 782019)
martina_stulrich@gemeinde.stulrich.bz.it
- Anita Senoner - (0471 782024)
anita.senoner@gemeinde.stulrich.bz.it

CHEMUN D'URTIJËI

Streda Roma 2, 39046 Urtijëi (BZ)
telefonn 0471 796121, fax 0471 797700,
e-mail: info@gemeinde.stulrich.bz.it,
www.chemun.urtijei.bz.it

Grünmüll kostenlos

Die Regelung für die Abgabe des Grünmülls im Umweltschutzzentrum in Pontives wurde abgeändert. Die Neuerung sieht vor, dass der Grünmüll von privaten Haushalten bis zu einer Menge von einem Kubikmeter kostenlos im Umweltschutzzentrum abgeben werden kann.

Den Betrieben wird ein Tarif von 0,10 Euro pro Kilogramm berechnet; auf Anfrage wird auch eine Rechnung ausgestellt.

Die Entsorgung des Grünmülls in Bäche bzw. Wasserläufe oder auf Böschungen ist **verboten** und kann deshalb bestraft werden.

Iniziativa torrenti puliti

L'ormai consueta iniziativa volta alla bonifica dei torrenti di Ortisei, zona Fussel de Nis, Scioler, Val d'Anna ed altri ha visto anche quest'anno numerosa partecipazione di volontari dei vigili del fuoco, Lia per Natura y Usanzas, Schützen, scuola media (2° classe), artigiani, albergatori ed altri concittadini.



L'iniziativa ha preso il via il giorno 09 di maggio presso il Comune di Ortisei e successivamente i vari gruppi di bonifica hanno provveduto al recupero dei rifiuti attrezzati di guanti e sacchi. Dopo un'impegnativa mattina di lavoro sono stati recuperati ben 600 kg di materiale di vario genere nei greti dei fiumi ed inoltre un gruppo ha provveduto al disfacimento di una capanna costruita anni fa nel bosco con il recupero del materiale presente all'interno.

Al termine della raccolta a cura del Comune é stato organizzato un pranzo per tutti i partecipanti presso un ristorante locale. Ancora una volta il lodevole impegno della cittadinanza é stato fondamentale per il successo dell'iniziativa, che é volta a sensibilizzare la popolazione per l'importanza di mantenere un ambiente pulito per il benessere collettivo.



Auguri

Nascite

Elena Feichter , Via Stufan 110,	nata il 15.04.09
Emilie Pasolli , Via Sciron 31,	nata il 22.04.09
Samuel Kostner , Via Meisules 21,	nato il 27.04.09
Eline Rabanser , Via Sobosch 53/A,	nata il 11.05.09
Ali Md. Mumtasir , Via Zitadela 17,	nato il 17.05.09
Leon Tawan Beuger , Via Mureda 40,	nato il 29.05.09
Anesa Livoreka , Via Sneton 19,	nata il 09.06.09
Mohammadali Gohar , Via Rezia 130,	nato il 19.06.09

Matrimoni

Stefano Petralia e Jana Karaffova ,	il 28.04.09
Jürgen Mayr e Marion Perathoner ,	il 09.05.09
Fabian Pasolli e Monica Pescosta ,	il 23.05.09
Jan Matie Demetz e Birgit Senoner ,	il 23.05.09
Franz-Peter Ploner e Barbara Donadio ,	il 10.06.09
Alfi Piazza e Christine Kasslatter ,	il 13.06.09

Nozze d'oro (50 anni):

Josef Fischnaller e Josefina Vikoler ,	il 02.07.09
---	-------------

Compleanno

Per il 97esimo compleanno

Hildegard Quitta ved. Schnarf ,	il 15 luglio
--	--------------

Per il 93esimo compleanno

Engelbert Senoner-Garni Dr.Senoner ,	il 14 agosto
---	--------------

Per il 90esimo compleanno

Carlo Mahlnecht-Carmi ,	il 09 luglio
Geltrude Runggaldier ved. Insam ,	il 26 agosto
Ermanno Rabanser-Cuenz ,	il 30 agosto

Per l'85esimo compleanno

Anna Maria Mosna ved. Enrich ,	il 19 agosto
Flora Greif-Prinoth Messner-La Plates ,	il 19 agosto

Per l'80esimo compleanno

Hartmann Martin Prinoth ,	il 22 agosto
----------------------------------	--------------



Condoglianze

Pietro Angelo Vettoretti , 81 anni,	il 04.05.09
Cristian Santifaller-Banch , 78 anni,	il 07.05.09
Luigi Obletter , 95 anni,	il 20.05.09
Eleonore Brugger , 36 anni,	il 20.05.09
Giuseppina Mallaun ved. Insam-Frin , 95 anni,	il 07.06.09
Matilde Insam ved. Walpoth , 89 anni,	il 20.06.09

GEDENKJAHRE 2009

Ausstellung und Kopie



Das Gedenkjahr 2009 wird zum Anlass genommen um die Glocke aus der Gefallenenskapelle, ein äußerst wertvolles Kulturobjekt, in ihrer kunstgeschichtlichen Bedeutung ins rechte Licht zu rücken.

Wie die letzten Untersuchungen von Seiten des Museum Ladin ergeben haben, stammt die Glocke aufgrund der Inschrift von

Manfredinus, einem Glockengießermeister aus dem 14. Jahrhundert, und gehört folglich zu den ältesten Glocken des Landes.

Die Glocke weist seit je her einen Sprung auf; will man deren Zustand nicht gefährden ist es laut Meinung der Experten absolut nicht ratsam, sie weiterhin im Freien hängen und der Witterung ausgesetzt zu lassen.

Die Idee ist nun die, eine Kopie der Glocke gießen zu lassen. Diese wird erneut an der Gefallenenskapelle angebracht und zu bestimmten Anlässen kann diese auch geläutet werden. Das Original hingegen soll im Eingangsbereich des Kulturhauses einen geeigneten Rahmen finden. Eine gefällige Ausstellung - mit entsprechender wissenschaftlicher Dokumentation - soll den historischen Wert der Glocke hervorheben und einem breiten Publikum näher bringen.

Das Projekt erfolgt in Zusammenarbeit mit der Pfarre St. Ulrich, dem Museum Ladin und der Schützenkompanie des Ortes.

Uneranza per Flëur



Flëur Schrott ie unì unerà dai Parchs Naturei de Südtirol per se avèi mpenià passa 20 ani tl cunsèi dl Parch naturel Sciliar-Rosengarten. Ai 5 de juni ti iel unì sèurandat tl Felsenkeller na uneranza n prejënza de plu autoriteies. (Foto: d.m.c. Prësident y cunselier dla Jonta di Parcs Naturei Robert Messner y Ewald Morder, Flëur Schrott, Enrico Brutti dl Ufize prov. di Parcs naturei, l'assessëur Michl Laimer, Tulio Mussner y Roland Dellagiacoma diretëur dla repartizion provinziela per natura y cuntreda.)

APRILE
MAGGIO
GIUGNO

Concessioni edilizie



Prinoth Luca: Progetto di variante per la ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Auer Gottlieb - Auer Gerda - Auer Klaus - Simonazzi Luigi - Ballarini Clemente - Degani Anna Maria: Progetto per la costruzione di tre canne fumarie sulla facciata nord dell'edificio esistente - condominio „Saslong“ – Via Rezia

Moroder Andreas: Progetto per la costruzione di una scala a chiocciola fra il piano secondo ed il sottotetto nella casa di civile abitazione esistente – Via Scurcià

Pitschieler Josef – Brunner Maddalena: Progetto per la costruzione di un garage interrato annesso alla casa d'abitazione esistente – Via Cuca

Runggaldier Michaela - Beludei S.r.l.: Progetto di variante per la costruzione di un nuovo edificio di civile abitazione – realizzazione di intercapedini sul lato est sotto la scala – Via Stufan

Comune di Ortisei: Progetto per la demolizione e ricostruzione del rifugio Rasciesa – Via Cuca/ Località Alpe Rasciesa

Moroder Leo: Progetto per la trasformazione tramite ristrutturazione interna di un laboratorio esistente in un monocale al piano interrato della casa di civile abitazione esistente – Via Trebinger

I Giaggioli S.r.l.: Progetto di variante per il recupero della casa di civile abitazione esistente mediante lavori di risanamento conservativo – Via Mureda

Demetz Simon – Stuflessner Monika: Progetto per la costruzione di un fienile e cambio di coltura di una parte del prato „Prapeza“ – località prato „Prapeza“

Insam Josef Christian – Insam Alexander: Progetto di variante per la demolizione del fienile esistente e la ricostruzione con destinazione casa di civile abitazione – Via Sacun

Kostner Lukas: Progetto per la ristrutturazione del primo piano della casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Miorandi Emanuela Annamaria: Progetto per la costruzione di una tettoia sul lato nord della casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Perathoner Georg – Wanker Wolfgang – Trentin Francesca: Progetto per integrare il balcone nei vani d'abitazione delle unità immobiliari 4 e 5 al

piano primo della casa di abitazione esistente – Via Nevel

Wanger S.r.l. - Compjog Siegfried: Progetto di variante per la costruzione di un edificio residenziale sui lotti n.1 e 2 del comparto edificatorio A32 – „Dolfin“ – Via Sneton

Comune di Ortisei: Progetto per l'esecuzione di lavori di sistemazione ed asfaltatura della strada di accesso al maso Nevel ad Ortisei – Via Nevel

Schmalzl Toni: Progetto per l'applicazione di una coibentazione al piano terra e al piano superiore della casa di civile abitazione esistente – Via Tindlerla

Santifaller Ulrica Anna Maria: Progetto per l'installazione di pannelli solari sul tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Stufan

Core Immobiliare S.r.l.: Progetto di variante per la ristrutturazione di civile abitazione tramite demolizione e ricostruzione – Via Nevel

Hofer Monica Annamaria – Rella Giuseppe Luigi: Progetto per l'ampliamento quantitativo dell'esercizio ricettivo a carattere alberghiero „Garni Villa Park“ – Via Rezia

Demetz Eveline – Rabensteiner Alois: Progetto per la demolizione della casa di civile abitazione esistente e costruzione di due case di civile abitazione – Via Tavella

Vinatzer Karl: Progetto per l'erezione di un locale per deposito legname annesso al laboratorio esistente e risanamento della terrazza – Via J.B.Purger

Prugger Susanne – Prugger Iris: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione nelle vicinanze dell'esistente azienda agricola, rispettivamente edificio agricolo – Via Costes

Val D'Anna di Kostner Marcus & Co. S.a.s.: Progetto per la costruzione di un parcheggio, spostamento dell'accesso e ristrutturazione della casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Kelder Claudia Rosa: Progetto per l'ampliamento qualitativo dell'esercizio „Residence Prapoz“ – Via Grohmann

Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige: Progetto per l'ampliamento della mensa presso il collegio scolastico „Assudèi“ esistente – Via Sotria

Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Vèn ora uni 2 mënsc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretèur resp., redatèur y fotos: Alexander Stuffer

Cumitè: dr. Elisabeth Baur y Christian Stuflessner.

Te chësta edizion iel nce articuli de: Marina Demetz y Martina Goller.

Cunzet grafich Irina Thaler - Stamparia Typak design & print, Urtijèi

Reg. pra l Tribunal de Bulsan , nr. 18/96